

Cargos por Cantidad			
Cargo Mensual por Servicios de Agua	Cargo por Servicios de Agua por MPC	Uso de Agua Mensual	Cargo por Servicios de Aguas Residuales por MPC
Primeros 2 MPC	\$19.91	Uso de toda el agua facturable	\$15.99
Siguientes 98 MPC	\$15.77		
Siguientes 1,900 MPC	\$14.03		
Siguientes 2,000 MPC	\$10.50		

### ¿Qué figura en mi factura?

Su factura mensual se divide en dos partes. Una corresponde al cargo por uso, que se basa en la cantidad de agua usada y las aguas residuales producidas, de acuerdo con la lectura en el medidor de agua.

La otra parte es el cargo mensual por servicio, basado en el tamaño del medidor de agua. El cargo por servicio es el costo del servicio básico, que incluye la recolección y el tratamiento de aguas pluviales, además de la medición, la facturación y el cobro de las recaudaciones.

La facturación de agosto del cambio de tarifa de la Fase 2, es mayor que las facturaciones futuras conforme a la Fase 2. La facturación de agosto incluye un ajuste por el cargo anticipado de servicio del trimestre. Su facturación de septiembre será menor porque se basará en el cargo del servicio mensual estándar. Nuestra antigua práctica de mantener una reserva trimestral del cargo mensual por servicio permanece sin cambios. Como ocurría anteriormente, la actualización de la reserva se realiza con la primera facturación conforme a las nuevas tarifas; en este caso, su factura de agosto.

Muchos clientes, incluyendo viviendas y pequeños negocios, tienen un medidor de 5/8 pulgadas.

### Ejemplo de Facturación Mensual Típica Actual para Clientes Residenciales

Cargo por Uso + Cargo por Servicio = Factura Mensual

Si un cliente usa 800 pies cúbicos (pc) o 6,000 galones de agua como aparece en el medidor, el cargo por uso sería igual a:  
 Uso de Agua 800 pc x \$19.91 / 1000 pc = \$15.93  
 Uso de Aguas Residuales 800 pc x \$15.99 / 1000 pc = \$12.79  
 Cargo total por Uso \$28.72

El cargo por servicio para un medidor de 5/8 de pulgadas sería igual a:  
 (Consulte la siguiente tabla para ver la asignación entre los cargos por agua y alcantarillado.)

Recolección y Tratamiento de Agua Pluvial	\$8.39
Costos de Facturación y Cobranza	\$8.84
Costos de Medidor	\$1.77
Control de Desechos Industriales	\$0.25
Cargo Total por el Servicio	\$19.25
<b>Facturación Mensual Total</b> \$28.72 + \$19.25 =	<b>\$47.97</b>
(incluye los Cargos por Uso y Servicio)	

Cargos Mensuales por Servicio				
Tamaño del medidor (pulgadas)	Código del medidor	Cargo mensual por servicios de agua	Cargo mensual por servicios de alcantarillado	Cargo mensual combinado
5/8	R	\$4.12	\$15.13	\$19.25
3/4	Z	\$4.40	\$77.13	\$81.53
1	Q	\$5.32	\$125.17	\$130.49
1-1/2	P	\$7.08	\$244.38	\$251.46
2	X	\$9.85	\$388.51	\$398.36
3	O	\$15.60	\$723.62	\$739.22
4	W	\$28.32	\$1,210.02	\$1,238.34
6	N	\$53.14	\$2,414.08	\$2,467.22
8	V	\$80.76	\$3,855.40	\$3,936.16
10	E	\$118.31	\$5,545.85	\$5,664.16
12	T	\$192.72	\$10,320.51	\$10,513.23

### Recargos por Aguas Residuales

Demanda Bioquímica de Oxígeno = \$0.247 por libra de Demanda Bioquímica de Oxígeno mayor que 250 mg/l.  
 Sólidos Suspendedos = 0.235 por libra de sólidos mayor que 350 mg/l.  
 1 MPC = 1,000 pies cúbicos = 7,480 galones.  
 mg/l = Miligramos por litro.

### Otros Recursos

Para información sobre su factura de agua y alcantarillado y los programas de asistencia de pagos, llame de lunes a viernes, de 8:00 a.m. a 5:30 p.m. al teléfono 215-686-6880.

Para ordenar una copia de "Conozca sus Derechos como Cliente Residencial de Agua y Alcantarillado": 215-686-6880.

Todas las propiedades residenciales deben tener un dispositivo de lectura automática del medidor. Si no se ha instalado un dispositivo de lectura automática del medidor en su propiedad, por favor llame al teléfono: 215-685-6300

Para emergencias relacionadas con agua y alcantarillado, llame las 24 horas del día al teléfono: 215-685-6300.

### Centros de Pago y Atención al Cliente

#### Pagos por Correo

Water Revenue Bureau  
 P.O. Box 41496  
 Phila., PA 19101-1496

#### Centros de pago personal autorizados\*

Center City Philadelphia  
 Municipal Services Building  
 1401 John F. Kennedy Blvd.  
 Concourse Level

Horario de oficina: lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.

Para obtener un listado actual de los Centros de Pago Personal Autorizados, favor de llamar al teléfono 215-686-6880.

\* La Oficina de Recaudaciones por Servicios de Agua (Water Revenue Bureau) no se hace responsable por pagos realizados en centros que no sean los centros autorizados que figuran más arriba.

Nuevas tarifas: Preguntas y respuestas (8/05)



# Preguntas y Respuestas

## acerca de sus nuevos cargos por servicios de agua y alcantarillado

Vigente a partir del 1° de agosto de 2005

Para recibir una copia de este folleto en español, llame al teléfono 215-685-6300.

Información actualizada: Fase 2

A partir del 1° de agosto de 2005, su factura de servicios de agua y alcantarillado reflejará nuevas tarifas por servicio de agua y aguas residuales correspondientes al período comprendido entre el 1° de agosto de 2005 y el 30 de junio de 2006.

Estas nuevas tarifas representan la segunda de las cuatro fases que componen el cambio de tarifas que se llevará a cabo en un período de tres años y medio. La primera fase del cambio de las tarifas se implementó del 1° de febrero de 2005 al 31 de julio de 2005.

La facturación mensual típica para clientes residenciales se incrementará a \$47.97, lo que representa un incremento de \$0.88.

### Facturaciones Mensuales Típicas para Clientes Residenciales

Período	Cargo Adicional Mensual por Agua y Alcantarillado	Factura Mensual Total
Primera fase: 2/1/05 a 7/31/05	\$5.33	\$47.09
Segunda fase: 8/1/05 a 6/30/06	\$0.88	\$47.97
Tercera fase: 7/1/06 a 6/30/07	\$3.20	\$51.17
Cuarta fase: 7/1/07 y posterior	\$2.14	\$53.31

## ¿A qué se debe el Cambio de las Tarifas?

Estas nuevas tarifas son necesarias para que el departamento pueda pagar los costos asociados con el funcionamiento seguro, confiable y eficiente de los sistemas de agua y aguas residuales. Algunos costos clave están relacionados con lo siguiente:

- Pérdida de un subsidio estatal anual de \$8 millones.
- Nuevos estándares más altos relacionados con normas ambientales para el tratamiento de agua, aguas residuales y aguas pluviales.
- Aumento en los costos de mano de obra.
- Costos más altos asociados con el financiamiento de nuestro programa esencial para reemplazar y renovar nuestra gran infraestructura de manera rentable.
- Disminución de los ingresos por intereses.
- Disminución de la base de clientes.

De conformidad con la Carta Constitucional de la Ciudad de Filadelfia (Philadelphia City Charter) y con diversos compromisos de emisión de bonos con inversionistas, el Departamento de Aguas tiene prohibido funcionar con déficit. Por consiguiente, nuestras tarifas y recaudaciones deben ser suficientes para permitir que el departamento cumpla con todas sus necesidades financieras. Sin estas nuevas tarifas, el departamento no podría cumplir con los requisitos legales.

## ¿En qué usa el Departamento de Aguas el dinero que pagan los clientes cada mes por sus facturas de servicio de agua y alcantarillado?

En su factura de febrero de 2005, le proporcionamos información sobre las medidas que hemos tomado para controlar los costos. He aquí algunas de las principales iniciativas que estamos llevando a cabo para proteger su agua potable, para mantener la integridad estructural del sistema de alcantarillado de la ciudad y para reducir la contaminación de los desbordamientos de las alcantarillas combinadas en los ríos y arroyos locales:

**. Investigación de Planta Piloto:** Estamos llevando a cabo una investigación en dos plantas piloto, una para el tratamiento de agua potable proveniente del río Delaware y la otra del río Schuylkill. Antes de invertir en mejoras esenciales en nuestras plantas, la investigación proporciona una mejor comprensión sobre el impacto que los cambios en los procesos de tratamiento tendrán sobre las operaciones. Esta investigación nos ayuda a cumplir con los mandatos normativos futuros que protegen la salud pública, de manera rentable y adelantándonos a las fechas límite federales.

**. Sistema en Línea para el Control de la Calidad del Agua Potable:** Diariamente, nuestra Oficina de Servicios de Laboratorio toma muestras de agua potable en numerosas ubicaciones en todo Filadelfia y recolecta cientos de muestras cada mes para garantizar la entrega de agua potable de alta calidad. En respuesta a las crecientes preocupaciones de seguridad, estamos implementando un sistema de control en tiempo real en nuestras plantas de tratamiento de agua, depósitos, estaciones de bombeo y en numerosos puntos en todo nuestro sistema de distribución de agua. Esta tecnología es vital para la máxima seguridad de la calidad del agua y la salud de nuestros clientes.

**. Sistema de Advertencia Temprana:** Durante el año pasado, implementamos un sistema para proteger de manera más amplia nuestras fuentes de agua potable contra derrames químicos y otros riesgos potenciales. Este proyecto, fundado en parte por un subsidio de \$725,000 otorgado por el Departamento de Protección Ambiental de Pennsylvania, nos ayudará al tomar decisiones críticas de tratamiento y bombeo como respuesta a derrames y accidentes.

Los sucesos recientes, incluyendo el importante derrame de aceite sobre el río Delaware durante el otoño pasado, el descarrilamiento de un carro tanque que contenía materiales peligrosos a orillas del río Schuylkill y el incendio en una planta química en Bridgeport, Pennsylvania, han puesto énfasis en la necesidad de mejorar la coordinación entre los servicios

públicos. Este Sistema de Advertencia Temprana de vanguardia, ya ha aumentado la comunicación entre los proveedores de agua a lo largo de los ríos Delaware y Schuylkill.

**. Nueva Estación de Bombeo:** Durante varios años, nos hemos estado preparando para la construcción de una nueva estación de bombeo para mejorar la presión de agua local y la confiabilidad del servicio para nuestros clientes en la sección Noroeste de la Ciudad. Esta nueva estación albergará ocho bombas con uso eficiente de la energía, un cuarto de control y oficinas.

**. Programa de Evaluación de la Infraestructura de Alcantarillado:** Mantener nuestro sistema de alcantarillado es igualmente importante para nosotros. Las fuertes lluvias que han ocurrido este último verano fueron muy inusuales para Filadelfia, y tuvieron un gran impacto sobre nuestras alcantarillas en varios vecindarios. Por ello es importante que continuemos con el programa de evaluación de alcantarillas que iniciamos hace más de año y medio. Con casi 3,000 millas de alcantarillas que recolectan casi 500 millones de galones de aguas residuales por día, la evaluación de las condiciones de nuestras alcantarillas es una parte esencial de nuestras operaciones. Durante el año pasado, videograbamos y evaluamos casi 230 millas de alcantarillado. Con base en la información obtenida durante esta evaluación inicial, estamos desarrollando un sistema de base de datos y clasificación para poder priorizar las mejoras en nuestras alcantarillas. Y continuaremos evaluando millas adicionales de alcantarillado cada año.

Si desea obtener más información sobre los otros proyectos que estamos llevando a cabo, por favor llámenos al teléfono 215-685-6300, o visite nuestra página de Internet: [www.phila.gov/water](http://www.phila.gov/water)

## ¿Cómo se comparan las tarifas de Filadelfia con las demás tarifas a nivel nacional y local?

Nuestras tarifas aún estarán entre las más bajas de la región después del cambio de tarifas. A nivel nacional, estamos aproximadamente en la mitad, en comparación con servicios públicos urbanos similares.

## ¿Cómo se fijan las tarifas por servicios de agua y alcantarillado?

El alcalde, el presidente del ayuntamiento y el contralor de la ciudad, designan a un funcionario de audiencias independiente quien preside las audiencias y establece la hora, el lugar y la cantidad de audiencias. Las audiencias públicas para los cambios de tarifas actuales se llevaron a cabo esta primavera. Se invitó al público a asistir a las audiencias formales o a dar sus comentarios en ese momento.

El funcionario de audiencias presentó su informe y sus recomendaciones al comisionado de los servicios de agua encargado de determinar las tarifas. El funcionario de audiencias también puede recomendar que el departamento tome medidas específicas. El funcionario de audiencias recomendó un cambio en cuatro fases a las tarifas durante un período de tres meses a medio año desde el 1° de febrero de 2005 al 30 de junio de 2008, y el comisionado aprobó dicha recomendación.

## ¿Aún siguen disponibles los descuentos?

**S**í, las personas de 65 años o más que reúnan los requisitos pueden recibir un descuento del 25 por ciento, y la prueba de ingresos para obtener este descuento es de \$26,100. El mismo descuento se aplica a instituciones de beneficencia, iglesias, hospitales sin fines de lucro, escuelas y universidades.

## ¿Aún siguen disponibles los programas de asistencia para los clientes que no pueden pagar las facturas de servicios de agua y alcantarillado?

Los clientes de bajos ingresos en peligro de suspensión del servicio, pueden solicitar el Programa de Asistencia para la Recaudación de Servicios de Agua (Water Revenue Assistance Program) en programa de Asistencia para la Recaudación de Servicios de Agua, por favor llame a la Oficina de Recaudaciones de Servicios de Agua. Pueden recibir subsidios de hasta \$200 para pagar las facturas de servicios de agua y obtener ayuda para obtener asistencia federal para la energía eléctrica. Para obtener más información acerca del Prme al teléfono **215-686-6880**.